

## 日本国外にお住まいの被爆者の皆様へ

～日本国外からの手当・葬祭料の申請手続等について～

2005年11月30日から、日本国外にお住まいの被爆者の方（被爆者健康手帳の交付を受けている方をいいます。）は、渡日しなくても手当の支給申請ができるようになりました。

また、被爆者の方が亡くなられた際の葬祭料の申請も同様です。

### ○ 対象となる手当等について

健康管理手当、保健手当、医療特別手当、特別手当、原子爆弾小頭症手当及び葬祭料について、日本国外からの申請が可能となりました。

また、葬祭料については、過去5年の間に日本国外で死亡された場合も申請できます。

### ○ 申請の受付について

お住まいの地域に設置されている日本国領事館（領事館が設置されていない場合には大使館とし、台湾においては、財団法人交流協会とします。以下「領事館等」といいます。）において、申請を受け付けます。

申請にあたっては、本人確認の必要があるため、申請者本人が領事館等に出向いて手続きを行うことを原則としますが、やむを得ない場合には代理人による申請も可能です（郵送では受け付けておりません。）

### ○ 問合せ先について

ご不明な点がございましたら、お住まいの地域に設置されている領事館等又は日本国内の広島市、長崎市又は都道府県（照会先は厚生労働省のホームページを参照）にお問合せください。

### ○ 厚生労働省ホームページアドレス

<http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/genbaku.html>

## **To Overseas Atomic Bomb Survivors**

**- Procedures for Applying to Receive Allowances and  
Funeral Assistance from Outside of Japan -**

As of November 30, 2005, atomic bomb survivors (meaning persons who have an Atomic Bomb Survivor's Certificate) living overseas can apply to receive allowances without visiting Japan.

The same applies to applications for funeral assistance when atomic bomb survivors pass away.

### **○ Allowances covered**

It is now possible to apply to receive allowances, etc., from overseas. The allowances covered include the health management allowance, health allowance, special medical care allowance, medical care allowance, atomic bomb microcephaly allowance, and funeral assistance.

Applications for funeral assistance can also be made for atomic bomb survivors who have died outside of Japan during the past 5 years.

### **○ Acceptance of applications**

Applications are accepted at the Japanese Consulate in your area (If there is no Japanese Consulate in your area, the Japanese Embassy will handle the procedures. In Taiwan, the Interchange Association, Japan will accept the application. These bodies are hereinafter referred to as "Japanese Consulate, etc.>").

In principle, applicants should apply at the Japanese Consulate, etc., in person for identification purposes, but in unavoidable circumstances it is possible for a proxy to apply. (Applications by mail are not accepted.)

### **○ Contact points**

If there are any questions, please contact the Japanese Consulate, etc., in your area, or Hiroshima city, Nagasaki city, or each prefecture in Japan. (See the Ministry of Health, Labour and Welfare's website for contact points.)

### **○ Ministry of Health, Labour and Welfare's website**

<http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/genbaku.html>

Ministry of Health, Labour and Welfare, JAPAN

## 한국에 거주하는 피폭자 여러분

~한국에서 원폭수당과 장례비 신청 절차에 대해~

2005년 11월 30일부터 한국에 거주하는 피폭자(피폭자건강수첩을 교부받으신 분)분들은 일본에 오시지 않아도 한국에서 수당지급 신청을 할 수 있습니다.

또한 피폭자가 사망하신 경우 장례비 신청에 대해서도 위와 같은 방법으로 신청할 수 있습니다.

### ○ 대상이 되는 수당

건강관리수당, 보건수당, 의료특별수당, 특별수당, 원자폭탄소두증수당 및 장례비에 대해 한국에서 신청이 가능합니다.

또한 장례비는 과거 5년 사이에 일본 국외에서 사망하신 경우에도 신청이 가능합니다.

### ○ 신청 접수

한국에 설치된 일본국 영사관(영사관이 없을 경우에는 대사관. 이하 '영사관 등'으로 함)에서 신청을 접수합니다.

신청시에는 본인 확인이 필요하므로 신청자 본인이 영사관 등에 직접 수속하는 것을 원칙으로 합니다만 사정이 있을 경우에는 대리인 신청도 가능합니다.(우편 접수는 받지 않음.)

### ○ 문의

불분명한 점이 있을 경우에는 거주 지역에 설치된 일본국 영사관 또는 일본 히로시마시나 나가사키시 또는 도도부현(문의는 일본 후생노동성 홈페이지 참조)의 관계기관 앞으로 문의해 주십시오.

### ○ 일본 후생노동성 홈페이지 주소

<http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/genbaku.html>

일본 후생노동성